

VI. FESTIVAL DE DANZAS BOLIVIANAS

Wir feiern unsere Wurzeln!



¡celebramos nuestras raíces!



Grüßwort / Saludo

Liebe Gäste,

es erfüllt uns mit großer Freude, Sie zum diesjährigen **VI. Festival de Danzas Bolivianas** willkommen zu heißen. Dieses Festival ist nicht nur eine Hommage an die bolivianischen Tänze, sondern auch ein lebendiges Zeugnis der kulturellen Vielfalt und der verbindenden Kraft der Kunst. Mit diesem Event wollen wir auch das 200-jährige Bestehen Boliviens und das 40-jährige Jubiläum vom Bolivianischen Kinderhilfswerk feiern.

Feiern Sie mit uns!

Estimado publico,

es para nosotros una gran alegría darles la bienvenida al **VI. Festival de Danzas Bolivianas**.

Este festival no es solo un homenaje a las danzas bolivianas, sino también un testimonio vivo de la diversidad cultural y de la fuerza unificadora del arte.

Con este evento queremos además celebrar los 200 años de la independencia de Bolivia y el 40 aniversario del BKHW (Bolivianisches Kinderhilfswerk).

¡Les invitamos a celebrar con nosotros!



Kantuta Stuttgart



Bolivianisches Kinderhilfswerk

Veranstalter / Organizadores

Kantuta

Im Jahre 1988 gründeten im Raum Stuttgart lebende Bolivianer die Folklore-Tanzgruppe **KANTUTA**. Wir möchten unsere Kultur den Menschen in Deutschland näherbringen und dabei ein Stück heimischer Folklore pflegen.



En el año 1988, bolivianos residentes en la región de Stuttgart fundaron el grupo de danzas folclóricas **KANTUTA**. Deseamos acercar nuestra cultura al público en Alemania preservando al mismo tiempo viva una parte del folclore de nuestra tierra.

Bolivianisches Kinderhilfswerk

Das **BKHW** setzt sich seit 40 Jahren für Kinder und Jugendliche in schwierigen Lebenssituationen in Bolivien ein. In diesen vier Jahrzehnten hat es daran gearbeitet, ihre Lebensbedingungen zu verbessern sowie Bildung, Gesundheit und soziale Teilhabe zu fördern. In enger Zusammenarbeit mit seinen Partnerorganisationen im Land unterstützt es Projekte und Programme, die Schutz, Begleitung und neue Perspektiven für Kinder und Jugendliche bieten. Darüber hinaus fördert es den Austausch: Über Freiwilligendienste können junge Menschen aus Deutschland Bolivien kennenlernen und in den Projekten mitarbeiten, während junge Bolivianerinnen und Bolivianer die Möglichkeit haben, einen Freiwilligendienst in Deutschland zu leisten. So versteht sich das Kinderhilfswerk als Brücke zwischen beiden Ländern und lebt von der Solidarität seiner Unterstützerinnen und Unterstützer.

El **BKHW** se dedica desde hace 40 años a apoyar a niñas, niños y jóvenes en situación de vulnerabilidad en Bolivia. A lo largo de estas cuatro décadas, ha trabajado para mejorar sus condiciones de vida y para promover la educación, la salud y la participación social. En estrecha colaboración con sus organizaciones asociadas en el país, respalda proyectos y programas que ofrecen protección, acompañamiento y nuevas. La Obra de Ayuda Infantil Boliviana fomenta asimismo el intercambio: a través de programas de voluntariado, jóvenes de Alemania pueden conocer Bolivia y colaborar en los proyectos, mientras que jóvenes bolivianos tienen la oportunidad de realizar un servicio voluntario en Alemania. De esta manera, la organización se entiende como un puente entre ambos países y se sostiene gracias a la solidaridad de sus colaboradoras y colaboradores. Con su compromiso durante 40 años, busca brindar esperanza y ofrecer a la niñez la oportunidad de un futuro mejor.

200-jähriges Jubiläum / Bicentenario

Wir feiern ...

Heute feiern wir nicht nur unser Zusammensein, sondern auch ein ganz besonderes Ereignis: das *Bicentenario de Bolivia*. Vor 200 Jahren, am 6. August 1825, erklärte Bolivien seine Unabhängigkeit. Zwei Jahrhunderte voller Geschichte, voller Kämpfe, voller Kultur und Vielfalt liegen hinter uns.

Das *Bicentenario* ist deshalb mehr als ein Jubiläum – es ist ein Moment des Stolzes, der Dankbarkeit und der Hoffnung auf die Zukunft.



BICENTENARIO DE BOLIVIA

El *Bicentenario* significa la conmemoración de los 200 años de la independencia de Bolivia. El 6 de agosto de 1825, Bolivia declaró su libertad de España – y en el año 2025 celebramos dos siglos de independencia. El *Bicentenario* no es solo una fecha histórica, sino también una ocasión para sentirnos orgullosos de la cultura, la diversidad y el futuro de nuestro país.

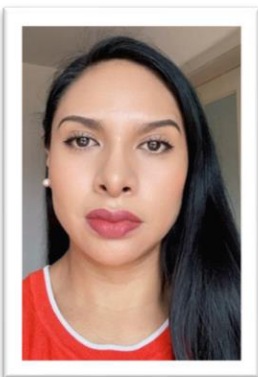
VI. Festival de Danzas

Beim 6. bolivianischen Tanzwettbewerb treten fünf Folkloregruppen in drei Kategorien an: **Tobas, Cueca und Freier Tanz**. Jede Gruppe präsentiert Choreografien mit typischen Kostümen und bolivianischer Musik (3–5 Min.). Die Jury bewertet **Choreografie, Synchronisation, Technik, Kostüme und Ausstrahlung**. Ausgezeichnet werden die besten Gruppen jeder Kategorie sowie die drei Gesamtsieger.

El 6to Concurso de Danzas Bolivianas reúne a cinco grupos folklóricos en tres categorías: **Tobas, Cueca y Baile Libre**. Cada grupo presenta coreografías con trajes típicos y música boliviana (3–5 min). El jurado evalúa **coreografía, sincronización, técnica, vestimenta y carisma**. Se premia a los mejores de cada categoría y a los tres primeros lugares generales.

Jury / Jurado

Jael Fernández de Olivier



Geboren in Sucre, Bolivien, leitet sie seit 2011 die Gruppe Amanecer Bolivia in Freiburg und vermittelt bolivianischen Folkloretanz sowie Kultur. Mit umfangreicher Erfahrung als Tänzerin und Lehrerin hat sie Bolivien auf internationalen Bühnen vertreten.

Nacida en Sucre, Bolivia, dirige desde 2011 el grupo Amanecer Bolivia en Freiburg, difundiendo la danza folclórica y la cultura boliviana. Con amplia experiencia como bailarina y maestra, ha representado a Bolivia en escenarios internacionales.

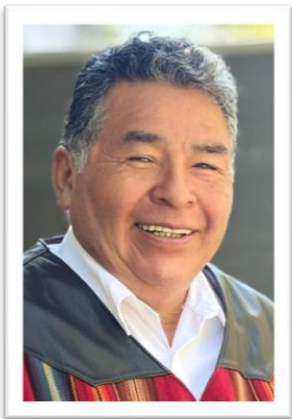
Consuelo Lämmle



Eine der Gründerinnen von KANTUTA – Tänzerin, Leiterin und kreative Seele des Ensembles, deren Choreografien mit Talent und Herz begeistern.

Una de las fundadoras de KANTUTA: baila, dirige el grupo y crea coreografías llenas de creatividad, talento y pasión.

Alberto Machicado



Soziologe und Musiker, verbindet seine Erfahrung in der Analyse urbaner Kultur mit einer Karriere als Gitarrist und Arrangeur in Projekten zwischen Latin und experimenteller Musik.

Sociólogo y músico, combina su experiencia en el análisis de la cultura urbana con una carrera como guitarrista y arreglista en proyectos de música latina y experimental

Tobas

Der Tobas-Tanz ist eine Schöpfung des andinen Karnevals und versteht sich als Hommage an das indigene Volk der Tobas, das in den Tieflandregionen Boliviens beheimatet ist. Der Tanz ist keine ursprüngliche Tradition der Tobas selbst, sondern eine künstlerische Interpretation ihrer Erinnerung. Charakteristisch für den Tanz sind kraftvolle Sprünge, schnelle Schrittfolgen, dynamische Rhythmen und farbenprächtige Kostüme mit Federschmuck, die die Energie und Beweglichkeit der Tänzer*innen betonen. Ursprünglich symbolisierte der Tanz Mut, Stärke und Ausdauer, Eigenschaften, die den Tobas zugeschrieben wurden. Heute ist der Tobas-Tanz nicht nur ein Ausdruck von Tradition und Identität, sondern auch ein festlicher Höhepunkt bei kulturellen Veranstaltungen wie dem Karneval von Oruro, bei dem Gemeinschaft, Lebensfreude und die reiche Kultur Boliviens gefeiert werden.



La danza de los Tobas es una creación del carnaval andino y se concibe como un homenaje al pueblo indígena de los Tobas, originario de las regiones bajas de Bolivia. No se trata de una tradición propia de los Tobas, sino de una interpretación artística de su memoria. Se caracteriza por saltos vigorosos, pasos rápidos, ritmos dinámicos y vistosos trajes con plumas que resaltan la energía y agilidad de los bailarines. En sus orígenes simbolizaba valentía, fuerza y resistencia, cualidades atribuidas a los Tobas. Hoy en día, la danza de los Tobas no solo es una expresión de tradición e identidad, sino también un punto culminante en celebraciones culturales como el Carnaval de Oruro, donde se festejan la comunidad, la alegría de vivir y la rica cultura de Bolivia.

Kategorien / Categorías

Cueca

Die Cueca ist ein traditioneller bolivianischer Paartanz, der oft als Nationaltanz gilt. Mit charakteristischen Handbewegungen, bei denen die Tänzer*innen weiße Tücher schwenken, erzählt die Cueca ein spielerisches Werben zwischen Mann und Frau. Begleitet wird die Cueca von Gitarre, Charango, Trommel und Gesang, deren lebhaft Rhythmen eine fröhliche und zugleich stolze Atmosphäre schaffen.



Je nach Region zeigt die Cueca unterschiedliche Ausprägungen: In Chuquisaca wirkt sie eher festlich und elegant, in Cochabamba temperamentvoll und dynamisch, während sie im Hochland von La Paz stärker vom andinen Charakter geprägt ist. Gemeinsam ist allen Varianten, dass die Cueca nicht nur ein Tanz, sondern Ausdruck von Identität, kulturellem Erbe und dem Stolz des bolivianischen Volkes ist.

La Cueca es una danza tradicional boliviana de pareja, considerada en muchos lugares como danza nacional. Con movimientos característicos de las manos, en los que los bailarines agitan pañuelos blancos, la Cueca representa un juego de conquista entre hombre y mujer. La música, interpretada con guitarra, charango, tambor y canto, aporta un ritmo alegre y lleno de orgullo.

Según la región, la Cueca adopta diferentes estilos: en Chuquisaca se presenta más festiva y elegante, en Cochabamba es vivaz y enérgica, mientras que en el altiplano paceño se nutre de un marcado carácter andino. En todas sus variantes, la Cueca no es solo un baile, sino también una expresión de identidad, tradición y del profundo orgullo cultural del pueblo boliviano.

Freie Kategorie

Die Gruppen haben folgende Tänze gewählt:

Caporales

Ein Bolivianischer dynamischer Tanz, inspiriert von den afro-bolivianischen „Caporales“ (Aufsehern) auf den Plantagen. Der Tanz symbolisiert Stärke, Lebensfreude und Stolz.

Tinku

Ein Tanz und ein Ritual aus dem Norden von Potosí. Ursprünglich als symbolischer Wettkampf zwischen Gemeinden aufgeführt, bei dem Männer mit kraftvollen und energiegeladenen Bewegungen tanzen. Der Tanz steht für Stärke, Ausdauer und die Verbindung zur Pachamama.

Pujllay

Ist ein traditioneller Tanz aus den Tälern Boliviens, besonders aus Tarabuco und Chuquisaca, mit Sprüngen, farbenfrohen Kostümen und traditioneller Musik. Er feiert Freude, Stärke und kulturelle Identität.

Cuadro Potosino

Traditioneller Tanz aus der Region Potosí, Bolivien, der Szenen aus dem alltäglichen und festlichen Leben seiner Bewohner darstellt. Der Tanz vereint Geschicklichkeit, Freude und regionalen Stolz und wird als Ausdruck von Identität und Erbe aufgeführt.

Tundiqui

Bolivianischer Tanz aus den Tälern von Chuquisaca. Er zeichnet sich durch schnelle und geschickte Bewegungen aus. Der Tanz vermittelt Freude, Energie und kulturellen Stolz und wird bei Festen und gemeinschaftlichen Feierlichkeiten aufgeführt.



Kategorien / Categorías

Categoría Libre

Los bailes elegidos por los grupos son:

Caporales

Es una danza boliviana dinámica, inspirada en los “caporales”, capataces afrobolivianos de las haciendas. Representan fuerza, alegría y orgullo.

Tinku

El Tinku es una danza y ritual originario del norte de Potosí. Tradicionalmente, se realizaba como un enfrentamiento simbólico entre comunidades, en el que hombres bailan con movimientos vigorosos y enérgicos. Este baile representa fuerza, resistencia y conexión con la Pachamama.

Pujllay

El Pujllay es un baile tradicional de los valles de Bolivia, especialmente de Tarabuco y Chuquisaca, con saltos, trajes coloridos y música tradicional. Celebra la alegría, la fuerza y la identidad cultural.

Cuadro Potosino

Baile tradicional de la región de Potosí, Bolivia, que representa escenas de la vida cotidiana y festiva de sus habitantes. Este baile combina destreza, alegría y orgullo regional, y se presenta como expresión de identidad y patrimonio.

Tundiqui

El Tundiqui es un baile boliviano de origen afrodescendiente, propio de la región de los Yungas. Se considera una danza de resistencia y expresión cultural de los esclavizados africanos traídos durante la colonia.

El nombre "Tundiqui" proviene del sonido de los tambores (“tun, tun, diqui”)



Amigos del Folklore



Los Amigos del Folklore ist eine bolivianische, interkulturelle Tanzgruppe, die 2006 in Berlin gegründet wurde. Mit ihren vielfältigen traditionellen Tänzen möchte sie den Reichtum, die Vielfalt und die Inklusivität unserer Kultur widerspiegeln. Darüber hinaus drücken wir mit jedem Tanz die Freude, den Jubel und die Begeisterung aus, die wir empfinden, wenn wir zur Musik tanzen, die dennoch ihre Authentizität und ihre Verbindung zu unserer Mutter Erde bewahrt. Wir setzen uns für Respekt und Einheit zwischen allen Kulturen und Nationalitäten ein.

Los Amigos del Folklore es un grupo de danza intercultural boliviano fundado en Berlín en 2006. Con sus diversas danzas tradicionales, buscan reflejar la riqueza, diversidad e inclusión de nuestra cultura. Además, con cada baile, expresamos la alegría, el júbilo y el entusiasmo que sentimos al bailar al ritmo de una música que, sin embargo, conserva su autenticidad y conexión con nuestra Madre Tierra. Defendemos el respeto y la unión entre todas las culturas y nacionalidades

Ayni Bolivia Munich



Die Tanzgruppe **Ayni Bolivia Múnich** wurde am 7. April 2009 von sieben Bolivianer*innen, die in München leben, gegründet. Ziel war es, die Kultur und Folklore Boliviens durch typische

Tänze bei Aufführungen dem Münchner und europäischen Publikum näherzubringen. Der Name „Ayni“ wurde von den sieben Gründungsmitgliedern einstimmig gewählt und bezieht sich auf ein uraltes Konzept, das auf den Werten von Gegenseitigkeit, Solidarität und Ausgewogenheit basiert. „Heute für dich, morgen für mich“

El grupo de danzas **Ayni Bolivia Múnich** fue fundado un 7 de abril del 2009 por 7 bolivianos residentes en Múnich. El propósito era incentivar, así como mostrar la cultura y el folclor de Bolivia a través de los bailes típicos en presentaciones al público muniquense y europeo. El nombre „Ayni“ fue elegido unánimemente por los 7 miembros fundadores cuyo concepto ancestral gira en torno a los valores de reciprocidad, solidaridad y el equilibrio. “Hoy por ti y mañana por mi“

Grupo Folklórico Sol Naciente



Die Folkloregruppe **Sol Naciente – Wiñay Inti** wurde im Februar 2019 gegründet. Ihr Repertoire umfasst Tänze aus Bolivien, Chile, Mexiko und Peru, unter anderem. Ihr Ziel ist es, die Geschichte des Kontinents durch Tanz, Musik und

theatralische Elemente zu erzählen, die historischen Gemeinsamkeiten zwischen den verschiedenen Ländern sichtbar zu machen und die Idee eines „Vereinten Lateinamerikas“ zu stärken.

El grupo folklórico **Sol Naciente - Wiñay Inti** se fundó en febrero de 2019. Su repertorio incluye danzas de Bolivia, Chile, México y Perú, entre otros. Su objetivo es contar la historia del continente a través de la danza, la música y elementos teatrales, mostrando las similitudes históricas entre los diferentes países, reforzando la idea de una "América Latina Unida".

Pachamama Bolivia



Die Gruppe trägt den Namen einer der wichtigsten Gottheiten

der andinen Weltanschauung: der **Pachamama**, Göttin der Erde und der Fruchtbarkeit. Wir sind ein Spiegelbild der kulturellen Vielfalt unseres geliebten Boliviens und identifizieren uns mit all seinen Ethnien: Indigene, AfroNachkommen und Criollos. Unsere Mission ist es, den Reichtum unserer Traditionen in der Region zu verbreiten und Bolivien sowie den lateinamerikanischen Geist in der interkulturellen Szene Deutschlands und Europas zu vertreten.

El grupo toma su nombre de una de las deidades más importantes de la cosmovisión andina: la **Pachamama**, diosa de la tierra y de la fertilidad. Somos un reflejo de la pluralidad cultural de nuestra querida Bolivia, identificándonos con todas sus etnias: indígenas, afrodescendientes y criollas. Nuestra misión es difundir la riqueza de nuestras tradiciones en la región y representar a Bolivia, así como al espíritu latinoamericano, en la escena Intercultural de Alemania y Europa.

Sonrisa Boliviana



Wir sind eine Tanzgruppe verschiedener Nationalitäten, zum größten Teil aus Bolivien, die sich zum Ziel gesetzt hat, das Land und die Kultur Boliviens durch die Vielfalt traditioneller Tänze zu repräsentieren. Wir möchten die Menschen daran teilhaben lassen, dieses wunderschöne Land Südamerikas mit der andinen Musik, den ursprünglichen Tänzen und den traditionellen Kostümen näher kennen zu lernen. **"Sonrisa Boliviana"** bedeutet direkt übersetzt "Das bolivianische Lächeln" und soll unsere Freude am Tanzen ausdrücken.

Somos un grupo de baile con el objetivo de representar la cultura boliviana y sus bailes tradicionales. Queremos que el público conozca este hermoso país con su música andina, sus bailes y trajes típicos. Con el nombre **"Sonrisa Boliviana"** expresamos nuestro sentimiento de alegría en el baile.

Gäste / Invitados

Andy Rios



Ausgebildet im lyrischen Gesang an der Universidad Mayor de San Simón, studierte er mit verschiedenen Gesangspädagogen, insbesondere bei der Sopranistin Ligia Gutiérrez. Er ist Tenor und Musiklehrer.

Formado en canto lírico en la Universidad Mayor de San Simón, estudió con distintos maestros de canto, en especial con la soprano Ligia Gutiérrez. Es tenor y profesor de música.

Luis Fernando Ayala



Pädagoge, wurde am Ausbildungszentrum für Volksmusik „Miguel Ángel Valda“ ausgebildet und war Mitglied verschiedener Musikgruppen. Seine Spezialität ist das Spiel von Instrumenten wie E-Bass, Gitarre und Charango.

Es pedagogo, se formó en el Centro de Capacitación de Música Folclórica “Miguel Ángel Valda” y fue integrante de diversos grupos musicales. Su especialidad es la interpretación de instrumentos como el bajo electrónico, la guitarra y el charango.

Gäste / Invitados

Aldo Chipana



Bolivianischer Breakdancer, der mit Kreativität, Energie und beeindruckender Technik begeistert. Er verbindet urbane Tanzkunst mit kultureller Vielfalt und bringt so neue Impulse auf die Bühne.

Breakdancer boliviano que impresiona con creatividad, energía y gran técnica. Une el arte urbano con la diversidad cultural y aporta frescura al escenario.

DJ Sergio Viruez



Aus Hamburg bringt DJ Sergio uns mit unserer bolivianischen Musik zum Tanzen.

¡Imprescindible en nuestra fiesta!

Desde Hamburg, DJ Sergio llega para ponerle ritmo a nuestra celebración boliviana

Programm / Programa

- 18:00** Eröffnung mit *Andy Rios, Luis Fernando Ayala, Alberto Machicado*
- 18:10** Grußwort durch BKHW und Kantuta Stuttgart
- 18:15** Vorstellung der Jury + Ablauf der Veranstaltung
- 18:25** Erster Tanzblock – Kategorie **Tobas**
- 19:05** Pause (15 Min.)
- 19:20** Zweiter Tanzblock – Kategorie **Cueca**
- 19:55** Gesangseinlage: *Andy Rios*
- 20:00** Pause (15 Min.)
- 20:15** Vorstellung des BKHW (Bolivianisches Kinderhilfswerk)
- 20:30** Dritter Tanzblock – Kategorie **Baile Libre**
- 21:10** Pause (10 Min.)
- 21:20** Überraschung
- 21:25** Publikumspreis
- 21:35** Siegerehrung
- 21:50** Danksagung + Gesangseinlage: *Andy Rios*
„Viva mi Patria Bolivia“
- 21:55 – 24:00** Party mit *DJ Sergio*

Unterstützt von / auspiciado por



Publikumspreis / Premio del Público

Ihre Stimme zählt!

Liebe Zuschauerinnen und Zuschauer,

über unseren QR-Code können Sie direkt über Ihr Smartphone abstimmen und den Tanz auswählen, der Ihnen am besten gefallen hat. Einfach QR-Code scannen, Ihren Favoriten auswählen und Ihre Stimme abgeben.

Ihre Meinung entscheidet über den Publikumspreis!



Tu voto cuenta!

Querido público,

a través de nuestro código QR pueden votar directamente desde su smartphone y elegir el baile que más les haya gustado. Simplemente escaneen el código QR, seleccionen su favorito y envíen su voto.

¡Su opinión decidirá el premio del público!